



**France –Allemagne au XXème siècle  
La constitution académique d'un couple**

**Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert  
Akademische Wissensproduktion über das andere Land**

**Questions méthodologiques et épistémologiques  
Methodische und erkenntnistheoretische Fragen**

**MSH Lorraine  
Université Paul Verlaine-Metz  
Salle A208 de l'UFR Lettres et Langues  
24 - 26 novembre 2010**

**Responsables scientifiques :**

Michel Grunewald  
Hans Jürgen Lüsebrink  
Reiner Marcowitz  
Uwe Puschner

**Contact :**

MSH Lorraine – Université Paul Verlaine-Metz  
Ile du Saulcy – BP 80794 – 57012 Metz Cedex  
Tél. : +33(0)3 87 31 59 08  
Courriel : [msh.lorraine@univ-metz.fr](mailto:msh.lorraine@univ-metz.fr)  
<http://www.msh-lorraine.fr/>

Avec le soutien de

## PROGRAMME

**Mercredi 24 novembre 2010**  
**Mittwoch, 24. November 2010**

### **14H00 Ouverture du colloque / Eröffnung der Tagung**

Luc Johann, Président de l'Université Paul Verlaine-Metz, Jacques Walter, directeur-adjoint de la Maison des Sciences de l'Homme Lorraine, Michel Grunewald et Reiner Marcowitz, Centre d'Etudes Germaniques Interculturelles de Lorraine (CEGIL)

### **Atelier 1 / Sektion 1**

**Présidence / Moderation : Hans Jürgen Lüsebrink**

### **Histoire des relations franco-allemandes et perspectives disciplinaires Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen und fachgeschichtliche Entwicklungen**

#### **14H30 – 16H00**

*Fachgeschichtliche Entwicklungen und die deutsch-französischen Beziehungen im 20. Jahrhundert :  
Abweichung oder Parallelität ?*

*L'évolution du monde académique et les relations franco-allemandes au XXe siècle : décalage ou  
continuité?*

Reiner MARCOWITZ, CEGIL, Metz

*Geistes- und Sozialwissenschaften : Entstehung und Entwicklung*

*Les disciplines de sciences humaines : émergence et évolution*

Rüdiger VOM BRUCH, Humboldt-Universität, Berlin

#### **Pause**

#### **16H30 – 18H30**

*Komparatistik und Vergleich – Genese und Inhalt eines Forschungskonzeptes*

*Comparatisme et études comparatives – Remarques sur une méthode de recherche*

Uwe PUSCHNER, Freie Universität Berlin

*L'enseignement de l'allemand en France : Quelle Allemagne pour la classe d'allemand ? De la  
« langue de l'ennemi » à la « langue du voisin »*

*« Welches Deutschland soll es sein? » Der Deutschunterricht in Frankreich im Spannungsfeld von  
Feindbild und Nachbarlichkeit*

Monique MOMBERT, Strasbourg

*Französischunterricht in Deutschland: Französische Grammatik und Französischunterricht im  
deutschsprachigen Raum. Bausteine zum Transfer und zur historischen Entwicklung*

*L'enseignement du français en Allemagne : L'enseignement de la grammaire française et du français  
dans l'espace germanique. – Transferts et évolution historique*

Herbert SPILLNER, Duisburg-Essen

**Jeudi 25 novembre 2010**  
**Donnerstag, 25. November 2010**

**Atelier 1 (suite) / Sektion 1 (Fortsetzung)**  
**Présidence / Moderation : Monique Mombert**

**9H00 – 10H30**

*Les spécificités de la germanistique française*

*Das Spezifische an der französischen Germanistik : auch eine französische kulturelle Ausnahme?*

Jérôme VAILLANT, Lille 3

*Frankreichforschung und deutsch-französische Beziehungen in der Romanistik*

*La romanistique allemande et son périmètre*

Hans Jürgen LÜSEBRINK, Saarbrücken

**Pause**

**Atelier 2 / Sektion 2**  
**Présidence / Moderation : Monique Mombert**

**Les conditions et les cadres de la production du savoir sur l'Autre**  
**Die Bedingungen und die Träger der Wissensproduktion über den Anderen**

**11H00 – 12H30**

*Un journaliste français découvre un pays occupé, la RDA*

*Ein französischer Journalist entdeckt ein besetztes Land, die DDR*

Roger DELBARRE, CREM, Nancy 2

*Die Auseinandersetzungen um die Landeskunde/Landeswissenschaften innerhalb der Romanistik von den 1970er-Jahren bis heute*

*La discussion autour de l'enseignement de la civilisation française des années 1970 à nos jours*

Roland HÖHNE, Kassel

**Déjeuner / Mittagessen**

**Atelier 2 (suite) / Sektion 2 (Fortsetzung)**  
**Présidence / Moderation : Rüdiger vom Bruch**

**14H30 – 16H00**

*Netzwerke. Ihre Entstehung und Wirkung im transnationalen Verkehr*

*Les réseaux : leur création, leurs impacts*

Hans Manfred BOCK, Kassel

*Was ist ein Mittler? Überlegungen zu den Konstituierungs- und Wirkungsbedingungen deutsch-französischer Verständigungsakteure*

*Qu'est ce qu'un médiateur ? Remarques sur l'émergence et l'action d'acteurs du rapprochement franco-allemand*

Katja MARMETSCHKE, Kassel

**Pause**

**16H30 – 18H00**

*Die Gelehrten-Intellektuellen im 20. Jahrhundert*

*«Intellectuels» et acteurs académiques au XXe siècle*

Tim MÜLLER, Hamburger Institut für Sozialforschung

**Atelier 3 / Sektion 3**  
**Présidence / Moderation : Rüdiger vom Bruch**

**Les éléments constitutifs du savoir sur l'Autre**  
**Die konstituierenden Merkmale des Wissens über den Anderen**

*Perzeption – Wahrnehmung : theoretische und praktische Aspekte*

*Les perceptions : aspects théoriques et pratiques*

Ina Ulrike PAUL, Freie Universität Berlin

**Vendredi 26 novembre 2010**

**Freitag, 26. November 2010**

**Atelier 3 (suite) / Sektion 3 (Fortsetzung)**  
**Présidence / Moderation: Uwe Puschner**

**9H00 – 10H30**

*(De)-Konstruktion des deutsch-französischen Diskurses : der biographische Ansatz als Fallbeispiel*

*Construire et déconstruire le franco-allemand : les enjeux du genre biographique*

Anne KWASCHIK, Freie Universität Berlin

*Die Rolle der Literatur in der Kenntnis des anderen in der Romanistik*

*Le rôle de la littérature dans la connaissance de l'Autre pour la Romanistik*

Wolfgang ASHOLT, Osnabrück

**Pause**

**11H00 – 12H30**

*Comment écrire une histoire transnationale: le cas franco-allemand*

*Neue Ansätze für eine transnationale Geschichte am Beispiel der deutsch-französische Beziehungen*

Ulrich PFEIL, CEGIL, Metz / Corine DEFRANCE, CNRS

*Die Kulturkunde – ein ideologisches Wissenschaftskonzept ?*

*La „Kulturkunde“ : une conception idéologique de la vision l'Autre ?*

Michel GRUNEWALD, CEGIL, Metz

**12H30 – 13H15**

**Conclusion / Zusammenfassung**

**13H15**

**Déjeuner / Mittagessen**